

mán tuvo con una hermosa donzella llamada Arbolea <...> Barcelona, 1565. Первоначально пересказ был напечатан под заглавием «Histoire de Don Luzman» в журнале «Bibliothèque universelle des romans», 1779, mai, с. 47—112; переведен с изменениями на нем. яз. и напечатан в «Bibliothek der Romane», Bd. 4. Berlin, 1779.

35. Заида. [Пер. с нем.]: пересказ романа Мари-Мадлен де Лафайет «Zayde, histoire espagnole», t. 1—2. Paris, 1670—1671. Первоначально пересказ был напечатан в журнале «Bibliothèque universelle des romans», 1775, novembre, с. 170—191; переведен с изменениями на нем. яз. и напечатан в «Bibliothek der Romane», Bd. 5, 1780, с. 261—288.

Часть 11, 1786

36. Приключения двух знатных женщин в письмах, писанные ими самими. Пер. с нем.: Сен-Обен (Saint-Aubin, Mme Mézières du Crest, baronne d'Andlau, marquise de). «Mémoires en forme des lettres de deux jeunes personnes de qualité», p. 1—4. La Haye, 1765. Нем. пер.: «Nachrichten von zwey jungen Frauenzimmer von Stande, in Form der Briefe verfasst». В собрании: «Unterricht und Zeitvertreib für das schöne Geschlecht in gesammelten Briefen und Erzählungen aus verschiedenen Sprachen», Bd. 3—4. Leipzig, 1765.

Часть 12, 1786

37. История Венды, королевы Польской. [Пер. с франц.]: анонимный роман «Venda, reine de Pologne. Histoire galante». La Haye [Rouen], 1705. Под заглавием «Histoire de Venda, reine de Pologne» перепечатан в собрании «Amusemens des dames, ou recueil d'histoires galantes des meilleurs auteurs de ce siècle», t. 6. La Haye, 1741, откуда переведен на русский язык. Очевидно, переводчик пользовался более поздним переизданием этого собрания.

38. Мегмет-Али, новость турецкая. [Пер. с франц.]: Ламот, Антуан Удар де. «Salné et Garaldi, nouvelle orientale» (1751). Повесть перепечатана без указания автора и под измененным заглавием «Mehomet-Ali, nouvelle turque, fragment traduit de l'arabe» в собрании «Amusemens des dames, ou recueil d'histoires galantes des meilleurs auteurs de ce siècle», t. 8. La Haye, 1763, откуда переведена на русский язык. Другой перевод: СК 3438.

39. Постоянство, торжествующее над препятствиями. [Пер. с франц.]: анонимная повесть «La constance victorieuse des obstacles» из собрания «Amusemens des dames, ou recueil d'histoires galantes des meilleurs auteurs de ce siècle», t. 8. La Haye, 1763.

40. Дворянин-слуга и барышня-крестьянка. Пер. с франц.: анонимная новелла «Le laquais gentil-homme, et la servante demoiselle» в собрании «Amusemens des dames, ou recueil d'histoires galantes des meilleurs auteurs de ce siècle», t. 7. La Haye, 1744. Очевидно, переводчик пользовался более поздним переизданием этого собрания.